**Anmeldung Schulbesuch**

**(Kinder zwischen 5 und 15 Jahren)[[1]](#footnote-1)**  
**Private Unterbringung (PU)**Für die Anmeldung von geflüchteten Kindern für den Schulbesuch dieses Formular ausfüllen.  
Das ausgefüllte Formular der Gemeindeverwaltung des Wohnortes per Mail zustellen oder vorbeibringen:  
(Kontaktdaten und Adresse: in Suchmaschine «Gemeindeverwaltung» + «Wohnort» eingeben).

**Kollektivunterkunft (KU)**Kinder, die in einer KU untergebracht sind, werden durch die Leitung für den Schulbesuch angemeldet.

**Заява на відвідування школи**

**(Діти від 5 до 15 років) 1**

**Приватне житло (PU)**

Заповніть цю форму, щоб зареєструвати дітей-біженців для відвідування школи.

Надішліть заповнену форму до міської адміністрації за місцем проживання електронною поштою або принесіть її особисто:

(Контактні дані та адреса: введіть у пошуковій системі «Gemeindeverwaltung» («місцева адміністрація») + «Wohnort» («місце проживання»)).

**Колективне розміщення (KU)**

Діти, які влаштовані в колективних місцях проживання, реєструються для відвідування школи керівництвом.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. **Personalien der Schülerin oder des Schülers *Особисті дані учня / учениці*** | | |
| Name  *Прізвище* |  | |
| Vorname  *Ім'я* |  | |
| Strasse, Nr.  *Вулиця* |  | |
| PLZ, Wohnort  *Індекс, місце проживання* |  | |
| Geburtsdatum  *Дата народження* |  | |
| Geschlecht  *Стать* | weiblich *жіноча*   männlich *чоловіча* | |
| Staatsangehörigkeit  *Національність* |  | |
| Einreisedatum Schweiz  *Дата в'їзду до Швейцарії* |  | |
| Versichertennummer  *Страховий номер* | (zu finden auf der Krankenkassenkarte)  \_ \_ \_. \_ \_ \_ \_ .\_ \_ \_ \_ .\_ \_ (знаходиться на картці медичного страхування) | |
| Aufenthaltsstatus (B, F, N, S)  *Статус проживання (B, F, N, S)* |  | |
| Anzahl beendete Schuljahre  *Кількість закінчених шкільних років* |  | |
| Akt. Klasse im Herkunftsland[[2]](#footnote-2)  *Поточний клас у країні походження2* |  | |
| 1. **Personalien der Eltern der Schülerin oder des Schülers Особисті дані батьків учня чи учениці** | | |
| Angaben zu  *Дані* | Vater  *Батька* | Mutter  *Мати* |
| Name, Vorname  *Прізвище, Ім.я* |  |  |
| Adresse (wenn nicht bei 1.)  *Адреса (якщо не позначена у 1)* |  |  |
| Tel./ Mobile-Nr.  *Тел./ моб. Nr.* |  |  |
| E-Mail  *Електронна пошта* |  |  |
| Aufenthaltsausweis (B, F, N, S)  *Посвідчення дозвілу на проживання (B, F, N, S)* |  |  |
| Staatsangehörigkeit  *Національність* |  |  |
| Beruf  *Професія* |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **weitere Kontaktperson Інші контактні особи** | |
| Name, Vorname  *Прізвище, Ім.я* |  |
| Funktion  *Функція* | Bekannte der Familie *Знайомі родини*  Betreuungsperson reg. Partner Доглядач / відповідальна особа  Gesetzliche Vertretung *Юридичне представництво*  Schulleitung *Шкільне керівництво*  andere *інше:* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Adresse  *Адреса* |  |
| Tel./Mobile-Nr.  *Тел./ моб. Nr.* |  |
| E-Mail  *Електронна пошта* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Angaben zu Alphabetisierung und Sprachkenntnissen**   **Інформація щодо знання алфавіту та мовних навичок** | |
| Der Schüler / die Schülerin ist alphabetisiert  *Учень / учениця володіє алфавітом*.  ja *так*   nein *ні*  Der Schüler / die Schülerin ist***lateinisch*** alphabetisiert  *Учень / учениця володіє латинським алфавітом*.  ja *так*   nein *ні* | |
| Muttersprache (n)  *Рідна мова(и)* |  |
| Kenntnisse andere Sprachen (ungefähres Niveau)  *Знання інших мов*  *(приблизний рівень)* |  |

|  |
| --- |
| 1. **Angaben zu den Kenntnissen der deutschen Sprache**   **Інформація про знання німецької мови** |
| Die Schülerin / der Schüler verfügt über keine oder rudimentäre Deutschkenntnisse.   *Учень / учениця не володіє німецькою мовою або володіє лише елементарними знаннями.*  Die Schülerin / der Schüler hat Grundkenntnisse in Deutsch (A1).  *Учень / учениця має базові знання німецької мови (A1).*  Die Schülerin / der Schüler hat fortgeschrittene Kenntnisse in Deutsch (A2).  *Учень / учениця має поглиблені знання німецької мови (A2).* |

|  |
| --- |
| 1. **Weitere Informationen Додаткова інформація** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. **Unterschrift der anmeldenden Person Підпис особи, яка подає заяву** |
| Ort, Datum: Unterschrift:  *Місце і дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Підпис: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |

**Ablauf Anmeldeformular Schulbesuch**

Die Gemeindeverwaltung nimmt das ausgefüllte Formular entgegen.   
Sie leitet es per Mail direkt ans Schulsekretariat / die zuständige Schulleitung weiter.

Bei Unterbringung in einer Kollektivunterkunft ist die Anmeldung für den Schulbesuch Aufgabe der reg. Partner (zuständig für Unterbringung, Betreuung, Ausrichtung Asylsozialhilfe und Integrationsförderung).   
Kontakt regionale Partner: [www.asyl.sites.be.ch](https://www.asyl.sites.be.ch/de/start.html)

**Hinweis für die Gemeinden zum Schulbesuch**

Gemäss Volksschulgesetz besucht jedes Kind die öffentliche Schule an seinem Aufenthaltsort.

Dieser Grundsatz gilt auch für geflüchtete Kinder und Jugendliche (Ausnahme regionale Willkommensklassen).

Das AKVB ist mit den wichtigen Partnern vernetzt und unterstützt gemeinsam die Gemeinden bei der Erarbeitung von situativ angepassten Lösungen. Für mehr Informationen siehe [www.be.ch/fluechtlinge-schule](http://www.be.ch/fluechtlinge-schule)

1. Kinder mit Geburtsdatum zwischen 31.07.2019 und 31.08.2018 dürfen auch erst im Schuljahr 2024-25 in die Volksschule eintreten. Unterrichtsbeginn Schuljahr 2024-25: 12. August.

   Діти, народжені з 31.07.2019 по 31.08.2018, можуть вступати до початкової школи лише у 2024-2025 навчальному році. Початок навчального року у 2024-25: 12 серпня. [↑](#footnote-ref-1)
2. Kinder und Jugendliche, welche bisher eine Besondere Volksschule besucht haben, bitte bei der regionalen EB-Stelle anmelden: [www.eb.bkd.be.ch](http://www.eb.bkd.be.ch/) > Über uns > Regionalstellen

   Будь ласка, зареєструйте дітей та молодь, які раніше відвідували спеціальну школу, в регіональному управлінні з питань виховання (EB): [www.eb.bkd.be.ch](http://www.eb.bkd.be.ch) > Über uns > Regionalstellen [↑](#footnote-ref-2)